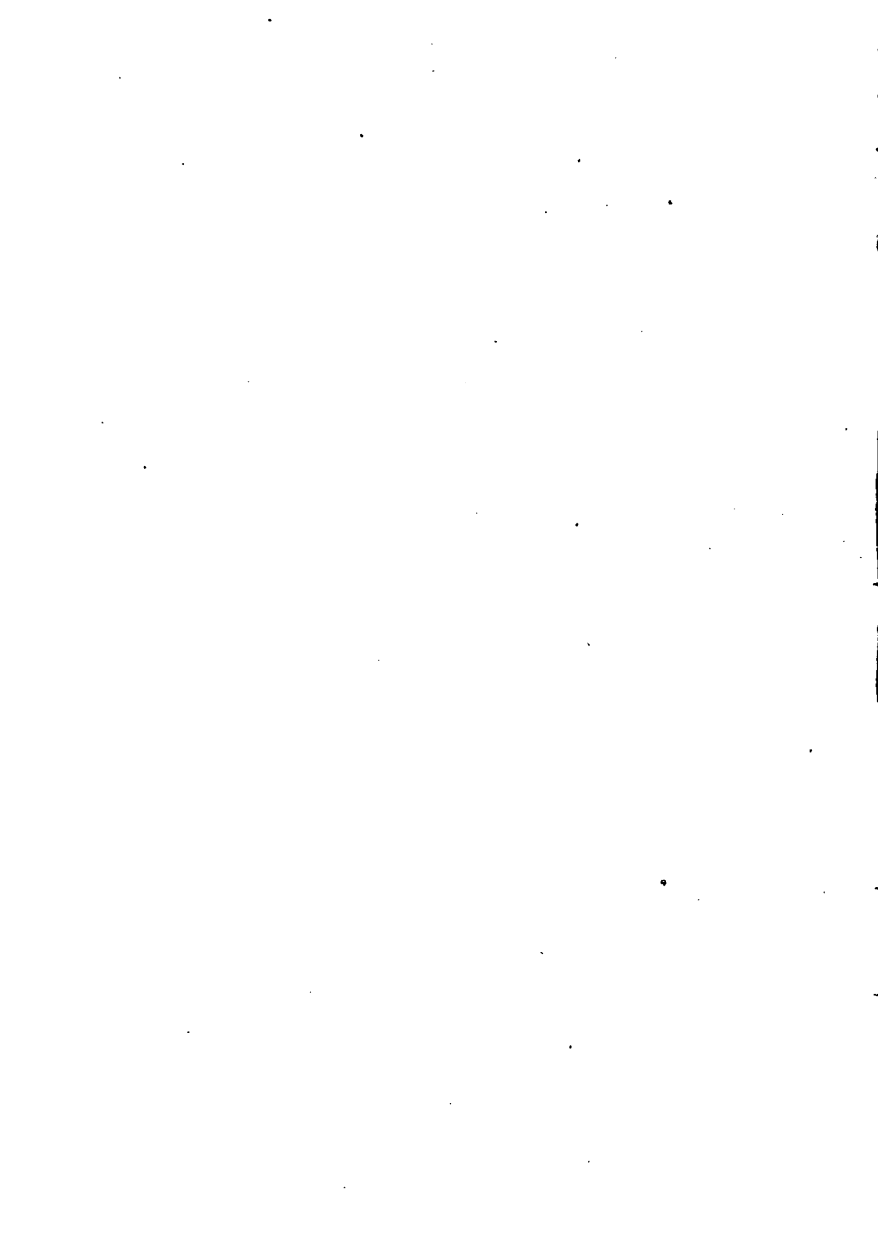


ПЪСНИ БЕРАНЕЖЕ.

4480



ОПЕЧАТКИ,

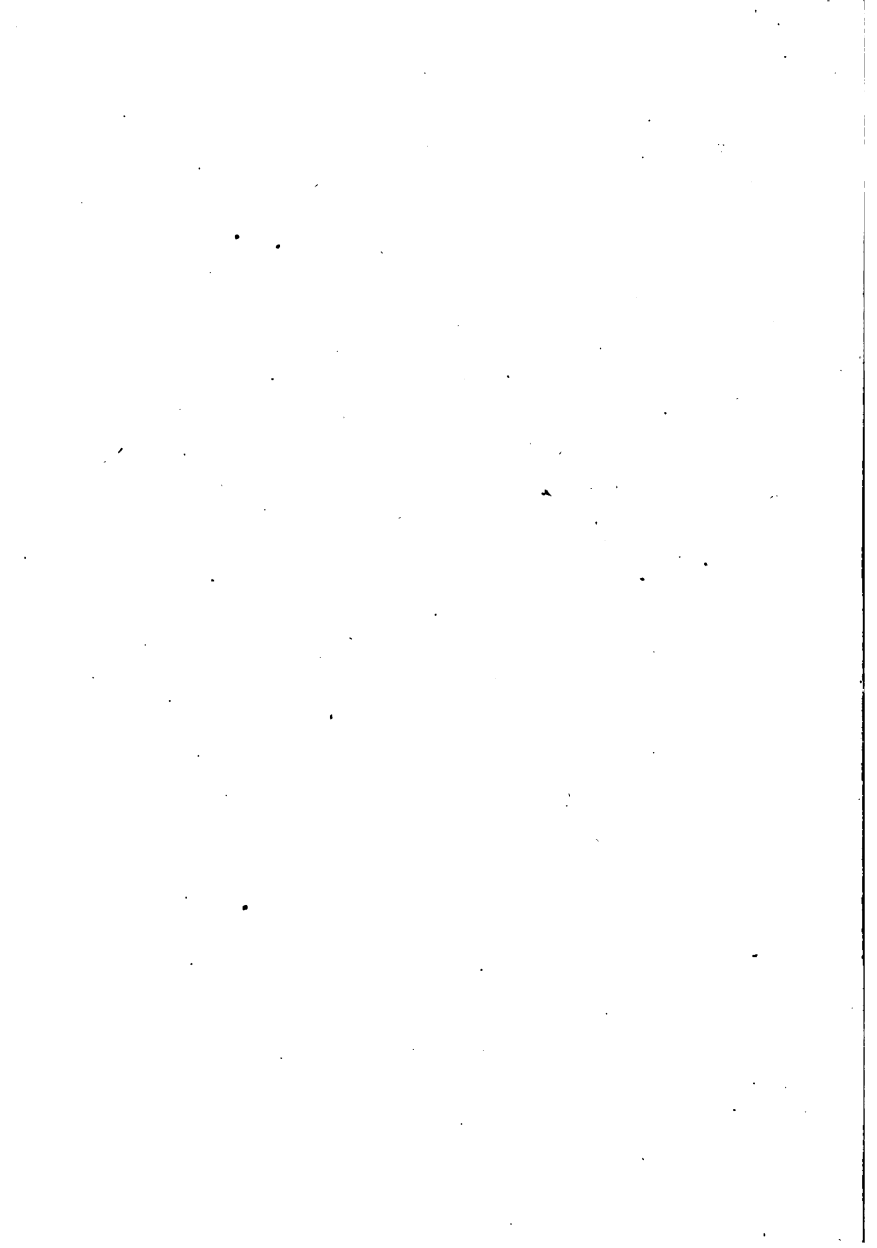
КОТОРЫЯ ИЗДАТЕЛЬ ПРОСИТЪ ИСПРАВИТЬ РАНѢ НЕЖЕЛИ
ЧИТАТЬ КНИГУ:

Напечатано:

Слѣдуетъ читать:

Стран. Строк.

9.	3.	Къ губамъ и...	Къ губамъ ее...
11.	15.	Простакъ	Простакъ
12.	8.	Сомнѣвался а	Сомнѣвался я
18.	10.	отцевскимъ	отцовскимъ
23.	15.	Говорилъ я музамъ	Говорилъ я и музамъ
—	17.	эхомъ печальнымъ	эхомъ прощальнымъ
26.	10.	съ оживленьемъ	съ оживленіемъ
28.	15.	болтаютъ	болтасть
—	16.	называютъ	называетъ
—	17.	порицаютъ,—	порицасть,—
41.	7.	готовъ и кровь	готовъ я и кровь
49.	9.	утѣшенія	утѣшеніе
56.	2.	живя на землѣ...	пока не умремъ...
66.	9.	соглатиться,	согласиться,
74.	12.	мирахъ	мірахъ
138.	4.	обличеньѣ,	облаченьѣ,
139.	4.	древій	древній
141.	5.	Или не вѣрилъ	Иль будто не вѣрилъ
156.	3.	Лилей	Лилій
—	17.	Калидонскій	Каледонскій
165.	5.	терпѣнья	терпѣнія
—	9.	одобренья	одобренія
170.	12.	вина Лизеты.	вина и Лизеты.
179.	3.	И тутъ, если можно,	И тутъ, вы старайтесь,
182.	10.	Тривожить	Тревожить
184.	11.	не нравится?.. Общій	не нравится общій
232.	12.	<i>Строка пропущена.</i>	Кадите сплошь всѣмъ тѣмъ, ктобъ васъ не озарилъ...
241.	6.	Милюза	Мимоза
256.	16.	Дасть	Дастъ
260.	7.	Быть	Быть
264.	4.	милый	мирный



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Отъ Переводчика	
Посвященіе	1
Царь Горохъ	4
Вакханка	8
Академія и погребокъ	10
Стишки	14
Бѣднага-чудодѣй	18
Рагну	22
Жизнь и Смерть	25
Простушка	28
Да будетъ такъ!	33
Трактирщица	36
Карлъ VII	40
Мои волосы	43
Бѣднымъ труженикамъ	46
Сомѣстіе въ адѣ	51
Игра въ уголки	61
Будущее	64
Старый холостякъ	68
Общій другъ	71
Галлы и Франки	76
Невиность въ юбкѣ	81
Палочка арлекина	84
Двойное опьяненіе	88
Путешествіе въ область мечты	91
Жизненный путь	97

	СТР.
Музыка	99
Гастрономамъ	103
Мая чуть ли не послѣдняя пѣсня	106
Похвальное слово каплунамъ	109
Истинъ французъ	114
Пиръ горой	118
Родительская суббота	125
Челобитная	128
Все для любви	132
Старыя платья, старые галуны	134
Новый Діогенъ	139
Школьный учитель	145
Холостякъ	148
Кошка	151
Молитва Эпикурейца	154
Прощанье Маріи Стюартъ	155
Парки	158
Украденная бутылка	161
Букетъ	164
Порядочный человѣкъ	167
Вино и любовь	170
Сосѣдъ	173
Старость	177
Похоронные билеты	180
Похвальное слово богатству	183
Узница и рыцарь	187
Куклы	190
Курьбамъ	193
Докторъ и его больные	196
Антуану Арно	199
По волѣно море	202

III

	СТР.
Романы	206
Урокъ политики	208
Разсужденіе барышень	211
Придворное платье	215
Ни слова о политикѣ	219
Марго	222
Моему другу Desaugiers	226
Мужикъ	230
Старый скрипачъ	233
Жалоба изъ полусвѣта	237
Зима	240
Моя республика	244
Моя душа	247
Шарантонскій Судья	251
Поля	255
Предисловіе 1825 г.	259
Мой уголокъ	262
О, какъ она хороша и прелестна	265
Гаданье	268
Дочери	271
Молодому поколѣнію	274
Счастье	275
Старый бродяга	280
Прощаніе съ друзьями	283
Замѣтки Беранже	285



1
1
+

ПЪСНИ БЕРАНЖЕ.



1810—1816.

За исключеніємъ переведенныхъ В. Курочкинымъ и др.



ПЕРЕВ. Н. ЛЕБЕДЕВЪ.



КИЕВЪ.

Типографія К. Н. Милевскаго, на Крещатикѣ, въ домѣ Биска.

1874.

KD 444 21



Дозволено цензурою, Київъ, 11 Сентября 1874 года.

ОТЪ ПЕРЕВОДЧИКА.

Le peuple. c'est ma muse.
Mes chansons c'est moi.

(Предисловіе 1833. Беранже.)

Вотъ самая короткая и самая вѣрная алгебраическая формула, выражающая, словами самаго же Беранже, духъ и направленіе его поэзіи. Поступая съ этими строками какъ съ уравненіемъ, мы получимъ совершенно тождественный выводъ его собственному признанію: „Quant au peuple, dont je ne me suis jamais séparé...“ высказанному въ томъ же предисловіи къ изданію 1833 г. Какъ другъ народа, какъ олицетвореніе его нуждъ и стремленій, какъ народный поэтъ, наконецъ, въ самомъ обширномъ значеніи этого слова, Беранже давно уже знакомъ образованной публикѣ, и мы думаемъ, что переводъ его сочиненій обогатитъ каждую литературу, ведущую за собою массы къ самопознанію. Миссія Беранже, — есть миссія всѣхъ, и его поэзія — есть достояніе cadaго. Вотъ почему переводъ его пѣсень мы рѣшаемся посвятить русской публикѣ.



ПОСВЯЩЕНІЕ.

1805 г.

Друзья! эту книгу я вамъ посвящаю,
Хотя ея звуки веселые, знаю,
Въ забвеньи печальномъ умрутъ,
Но все это вздоръ; и я славы желаю
Безсмертной лишь вамъ,—а за ней ожидаю
И пѣсни мои оживутъ.

Вѣдь всѣ онѣ, сколько я помню, родились,
Когда мы со счастьемъ и съ жизнью дружились
Безпечной, веселой порой;
Безуміе ль, глупость ли то,—неизвѣстно,
Но прошлое счастье связывать тѣсно
Привыкли мы съ пѣснью родной.

Пусть тѣ, что приличіемъ все измѣряютъ,
И пѣсни, какъ мухъ, отъ себя отгоняютъ,
Въ своемъ заблужденіи живутъ;
Мы будемъ пѣть вѣчно,—и время сѣдое
Чело прояснить, услыхавъ про бывшее,—
Про что наши пѣсни поютъ.

Вся жизнь есть, не больше, какъ долгое дѣтство,
Которой надежда есть главное средство,
Питая насъ всѣхъ какъ дѣтей;
Когда жизнь игрушки какой насъ лишаетъ,
И мы раскричимся,—она утѣшаетъ
Веселою пѣснью своей.

Мы всѣ, коихъ дружба такъ тѣсно связала,
И въ жизни уроки свои намъ давала,
Не будемъ пѣть пѣсенъ иныхъ,—
Вѣдь голосъ печали, любви, утѣшенья,
Мѣшается вѣчно, въ часы развлеченья,
Со звуками пѣсенъ родныхъ.

Ахъ, если прійдется мнѣ прежде скончаться,
И съ вами на часъ въ этой жизни разстаться,

Прошу мнѣ рѣчей не читать,--
И если за прахомъ пойдете толпою,
Не стоны и плачь,—а должны надо мною
Веселыя пѣсни звучать.
